



DEUP

Distrito Escolar Unificado Pasadena

SUPERINTENDENTE

Dr. Percy Clark, Jr.

JUNTA DE EDUCACIÓN

Peter M. Soelter, *Presidente*

psoelter@earthlink.net

Scott Phelps, *Vicepresidente*

sphelps@alumni.caltech.edu

Dr. Percy Clark, Jr.,
Secretario de la Junta

pclark@pusd.us

Mike Babcock, *Miembro*

mbabcock@pusd.us

Prentice Deadrick, *Miembro*

pdeadrick@pusd.us

William Bibbiani, *Miembro*

bibbiani@earthlink.net

Esteban (Steve) Lizardo, *Miembro*

slizardo@pusd.us

Ed Honowitz, *Miembro*

ehonowitz@pusd.us

DECLARACIÓN DE LA MISIÓN DEL DISTRITO

La misión del DEUP es proveer una educación rigurosa en un ambiente que envuelva y capacite a todos los niños para convertirse en aprendices de por vida; nuestros estudiantes serán pensadores, educados, productivos, responsables y éticos, capaces de competir y contribuir en una sociedad diversa.

** Datos en este Informe reflejan el año escolar 2005-06 a no ser que se indique algo diferente.*

Escuela Primaria San Rafael



Alyson Beecher, Directora

1090 Nithsdale Road

Pasadena, CA 91105

(626) 793-4189

2006-2007

INFORME ESCOLAR ANUAL

Mensaje de la Directora

Nuestro dedicado personal está comprometido a proveer a nuestros estudiantes la mejor educación posible. Nuestra meta principal es capacitar a todos los estudiantes en San Rafael para ser ciudadanos felices y productivos al proveerles un currículo que anima y envuelve a cada estudiante a lograr excelencia académica individual. Como una escuela de inclusión completa, educamos a los estudiantes en muchos niveles, tanto académica como socio-emocionalmente.

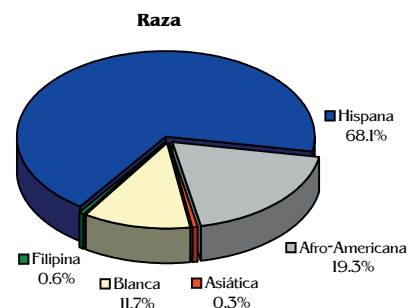
Declaración de la Misión de la Escuela

Proveer un programa académico centralizado en el niño que cambie constantemente para suplir las diversas necesidades de nuestros niños, familias y la comunidad.

Perfil de la Comunidad y la Escuela

Pasadena está localizada a solo 15 minutos del centro de Los Angeles, en la base de las Montañas de San Gabriel. Las tiendas y restaurantes populares de la ciudad se mezclan muy cómodamente con las calles alineadas por árboles, vecindarios distintivos, edificios históricos y un escenario cultural vibrante. La ciudad de Pasadena es famosa por el Festival Anual de las Rosas y por el Juego de Fútbol Americano del Rose Bowl.

Distrito Escolar Unificado Pasadena, consiste de tres escuelas intermedias, cinco escuelas secundarias y 20 escuelas primarias. Durante el año escolar 2005-06, 326 estudiantes estuvieron matriculados en la Primaria San Rafael. Además, la población estudiantil consistió de 77.6% de estudiantes con Desventajas Socioeconómicas, 39.0% de Aprendices del Inglés, y un 21.0% de Estudiantes con Discapacidades. Datos demográficos del cuerpo estudiantil son ilustrados a la derecha.



Disciplina y Ambiente para el Aprendizaje

Los estudiantes de la Escuela Primaria San Rafael son guiados por reglas específicas y expectativas de salón de clases que promueven respeto, cooperación, cortesía, y aceptación de otros. La filosofía disciplinaria de la escuela promueve una escuela segura, cálida, salones de clases con ambiente amigable, y demuestra que la disciplina es una fundación sólida en la cual se puede construir una escuela efectiva.

La meta del programa disciplinario de la Escuela Primaria San Rafael es proveer a los estudiantes oportunidades para aprender autodisciplina mediante un sistema de premios consistentes y consecuencias por su comportamiento. Los padres y estudiantes son informados de las pólizas de disciplina al principio de cada año escolar mediante la orientación del salón, asambleas escolares y los manuales individuales de estudiantes.



La tabla de Suspensiones y Expulsiones de abajo ilustra el número total de casos para todos los niveles de grado y también el porcentaje de matrícula total (el número de suspensiones dividido por la matrícula total.) Las suspensiones son expresadas como el número total de infracciones, no del número total de estudiantes, ya que algunos estudiantes pudieron haber sido suspendidos en varias ocasiones. Expulsiones sólo ocurren cuando son requeridas por la ley o todas las otras alternativas son agotadas.

Suspensiones y Espulsiones						
	EP San Rafael			DEUP		
	03-04	04-05	05-06	03-04	04-05	05-06
Suspensiones	37	11	0	3,009	4,146	4,302
Tasa de Suspensiones	9.5%	2.9%	0.0%	13.3%	18.6%	20.2%
Expulsiones	0	0	0	21	33	38
Tasa de Expulsiones	0.0%	0.0%	0.0%	0.09%	0.15%	0.18%

Tarea

La Escuela San Rafael siente que la tarea es una parte fundamental del proceso de aprendizaje, la cual ayuda a desarrollar habilidades académicas y de estudios básicos a la vez que promueve responsabilidad del estudiante y autodisciplina. A todos los grados se les asignan tareas en todas las materias principales en forma regular. Cada maestro determina la cantidad apropiada de tarea para sus estudiantes. Se espera que los estudiantes terminen su tarea en el tiempo dado y con un nivel de excelencia de acuerdo a su habilidad. Se anima a los padres a que provean un ambiente de apoyo para actividades de tarea y a que se hagan responsables de revisar la tarea de sus niños.

Reconocimiento Estudiantil

Certificados, listones, premios y diferentes reconocimientos son dados a estudiantes en asambleas y presentaciones especiales durante el año. Actividades, honores y programas incluyen:

- Asistencia Perfecta
- Premio del Presidente (6to grado)
- 100% de Finalización de Tarea
- Premio de Educación de Carácter
- Mayor Progreso
- Premio por Cívica
- Estudiante del Mes

Actividades Extracurriculares

Los estudiantes son animados a participar en actividades adicionales académicas y extracurriculares de la escuela las cuales son una parte integral del programa educativo. Estos incentivos de la escuela y salones de clases promueven actitudes positivas, alientan logros y son de ayuda en la prevención de problemas de conducta.

La Escuela Primaria participa en el programa LEARNs un programa después de escuela que dura tres horas. Los estudiantes reciben una hora de ayuda con su tarea, una para enriquecimiento y una para académicos. La escuela provee actividades, clubes y programas por medio de LEARNs, los cuales incluyen:

- Computadoras
- Drama
- Club de Tarea
- Escritura
- Valet Folklórico
- Tutoría
- Cocina
- Ciencias
- Hora Poder

También la Escuela Primaria San Rafael participa en el Programa de Parques y Recreación de la Ciudad General, en el cual los estudiantes pueden participar en varios deportes, incluyendo baloncesto, fútbol y balompié. También los estudiantes pueden asistir al Departamento de Parques y Recreación o a Pasadena LEARNs para tutoría adicional.



Matrícula y Asistencia a la Escuela

Los distritos escolares reciben ayuda financiera del estado para la educación de los estudiantes que atienden basado en cuantos estudiantes asisten cada día. Aún más importante, la asistencia es crítica para el desempeño académico. La asistencia a la escuela es vigilada cuidadosamente para identificar a esos estudiantes que exhiban ausencias excesivas. La tabla adyacente muestra las Tasas de Asistencia mensuales por los últimos dos años.

Pólizas de asistencia, tardanzas y ausentismo son declaradas claramente, ejecutadas en forma

constante y por consecuencia administradas en forma justa. A los padres se les informa cuales son sus responsabilidades, incluyendo la necesidad de notificar en forma propia cuándo y por qué los estudiantes van a faltar a la escuela. Estudio Independiente está disponible a los estudiantes que requieren faltas extendidas de la escuela. La escuela vigila la asistencia estudiantil muy de cerca y reporta las ausencias sin excusas excesivas a las autoridades designadas.



Los estudiantes son referidos a la Junta de Revisión y Verificación de Asistencia del Distrito Escolar Unificado Pasadena cuando tienen problemas de asistencia persistentes y cuando las avenidas normales de orientación del salón, la escuela y el distrito no son eficaces.

Tamaño de Clase

La Escuela Primaria San Rafael mantuvo un tamaño promedio de clase de 20 estudiantes y una proporción de alumno a maestro de 16:1 para el año escolar 2005-06. La siguiente gráfica ilustra el tamaño promedio de clase por nivel de grado y el número de clases ofrecidas en referencia a su matrícula.

	Distribución de Tamaño de Clase											
	Tamaño Promedio de Clase			Salones Con:								
	04	05	06	1-20 Est.			21-32 Est.			33+ Est.		
K	18	16	21	4	3	2	0	0	1	0	0	0
1ro	18	20	18	3	3	4	0	0	0	0	0	0
2do	18	20	16	2	2	4	0	0	0	0	0	0
3ro	20	19	17	3	1	3	0	0	0	0	0	0
4to	33	0	29	0	0	0	0	0	1	1	0	0
K-3	18	19	0	1	2	0	0	0	0	0	0	0
4to-6to	31	30	30	0	0	0	3	4	3	1	0	1

En 1996, la legislatura estatal aprobó la implementación del programa Reducción de Tamaño de Clases (CSR), el cual provee fondos para contratar a maestros adicionales, asistiendo a las escuelas a reducir el tamaño de clases del K-3 a un máximo de 20 estudiantes. La gráfica adyacente muestra el porcentaje de salones en la Escuela Primaria San Rafael que exitosamente alcanzó los requisitos CSR por los últimos tres años.

Reducción de Tamaño de Clase

	03-04	04-05	05-06
K	100%	100%	67%
1ro	100%	100%	100%
2do	100%	100%	100%
3ro	100%	100%	100%
K-3ro	100%	100%	100%

Días Mínimos y Minutos Instructivos

Durante el año escolar 2005-06, la Escuela Primaria San Rafael ofreció 180 días de instrucción con tres días mínimos. Días mínimos son utilizados para Casa Abierta, Noche de Regreso a la Escuela y el último día de instrucción del año escolar. Además, cada Lunes es un día acortado, utilizado para colaboración del personal y desarrollo del currículo. Todo el tiempo instructivo ofrecido durante el año escolar 2005-06 sobrepasó los minutos instructivos diarios requeridos en el Código de Educación de California.

Minutos Instructivos por Nivel de Grado

	Min. Requeridos	Min. Actuales
K	36,000	54,900
1ro-3ro	50,400	54,900
4to-6to	54,000	54,900

Libros y Materiales Instructivos

El Distrito Escolar Unificado Pasadena tuvo una Audiencia Pública el 24 de Octubre del 2006 y determinó que cada escuela tiene suficiente libros, materiales instructivos o equipo del laboratorio de ciencias de buena calidad conforme al acuerdo de Williams vs. el Estado de California. Todos los estudiantes, incluyendo los Aprendices del Inglés, reciben sus propios libros individuales y/o materiales instructivos (en todas las materias generales), para uso en la clase o llevarlos a casa, si es necesario. Además, todos los libros y materiales de instrucción usados dentro del distrito deben estar alineados a las Normas de Contenido y Directrices del Estado de California, con aprobación final de la Junta de Educación. La gráfica abajo muestra los datos colectados en Diciembre del 2006 sobre los libros en uso en la Escuela Primaria San Rafael durante el año escolar actual (2006-07).

Libros

Materia	Editorial	Nivel de Grado	Año de Adopción	Calidad, Actualidad, Disponibilidad de Libros y Materiales Instructivos
Artes del Leng.	SRA/McGraw Hill	K-6to	02-03	Todos los libros en la Escuela San Rafael están en cantidad adecuada y de buena a excelente condición. La escuela y el distrito ponen gran énfasis en proveer a los estudiantes lo libros y materiales instructivos más modernos adoptados por el estado; el 100% de estudiantes en cada materia principal poseen los libros y materiales necesarios.
Matemáticas	Saxon	K-5to	02-03	
	Scott Foresman	6to	03-04	
Sociales	Scott Foresman	K-6to	06-07	
Ciencias	Harcourt	4to-5to	01-02	
	Holt	6to		

Actualmente la escuela está construyendo una biblioteca nueva en el plantel que será abierta en Enero del 2007. Los estudiantes visitan la Biblioteca Pública de San Rafael todas las semanas hasta que la biblioteca del plantel sea abierta. La biblioteca cuenta con una variedad de libros recreativos y educativos para el uso de los estudiantes.



Habilidades y conceptos de computación son integrados a través del currículo estándar para preparar a los estudiantes para crecimiento y oportunidades tecnológicas. Cada salón tiene escáner, impresoras y un mínimo de dos computadoras conectadas al Internet. El laboratorio de computación de la Escuela Primaria San Rafael contiene 40 estaciones. Los estudiantes reciben instrucción de computación en un horario regular. Los programas logicales incluyen programas para desarrollo del pensamiento crítico, tecnológicas y habilidades de matemáticas.

Recursos de Computación

	03-04	04-05	05-06
Computadoras	55	87	60
Estudiantes por computadoras	7.1	4.4	5.4
Salones conectados al Internet	21	18	20

Orientación y Servicios de Apoyo

Además de lo académico, la meta del personal de la Escuela Primaria San Rafael es luchar por asistir a estudiantes en su desarrollo personal y social. Miembros del personal están entrenados para reconocer comportamiento en riesgo de todos los estudiantes. La escuela valora la importancia de orientación en el plantel y tiene un proceso para asegurar que todos los estudiantes reciban los servicios que necesitan. Psicólogos y consejeros están dedicados a ayudar a los estudiantes a lidiar con problemas y asistirlos a alcanzar metas positivas. La gráfica de abajo muestra una lista de servicios de apoyo que son ofrecidos a los estudiantes de la Escuela Primaria San Rafael.

Empleados de Orientación y Servicios de Apoyo

	No. de Emp.	Equivalente a Tiempo Completo
Consejero Hillside	1	*
Coordinador de Alfabetización	1	1.0
Psicólogo	1	0.2
Enfermera	1	0.4
Asistente de Salud	1	0.6
Especialista de Habla y Lenguaje	1	0.8
Maestro del Prog. del Especialista de Rec. (RSP)	1	1.0
Maestros de Clase Esp. Diuma (SDC)	2	2.0
Terapeuta Ocupacional	1	0.4
Asistentes Instructivos	20	16.0
Enlace Comunitario	1	1.0
Maestro de Ed. Física Adaptada	1	0.4
Maestro de Recursos de Desarrollo del Lenguaje Inglés (ELD)	1	0.5
Maestros de Inclusión	2	2.0
Especialista de Conducta	1	1.0
Maestro de Recursos de Currículo	1	1.0
Coordinador de Biblioteca	1	0.5

* Servicios provistos según se necesiten.

La Escuela Primaria San Rafael provee servicios adicionales a los estudiantes con necesidades especiales, como identificadas por un Plan de Educación Individual (IEP.) La Escuela Primaria San Rafael tiene una Clase Especial Diuma (SDC) para estudiantes con limitaciones de aprendizaje. El maestro de Programa Especialista de Recursos (RSP) enseña a estudiantes en la clase o en base de extracción. Terapia del habla y lenguaje está también disponible en base de extracción.

El programa de Desarrollo de Lenguaje Inglés (ELD) de la Escuela Primaria San Rafael ayuda a los estudiantes quienes son Aprendices del Lenguaje Inglés (ELL.) El programa provee instrucción en el salón en las áreas principales del currículo y es conducido por un maestro bilingüe o certificado por CLAD (Desarrollo Académico del Lenguaje, Intercultural y Bilingüe.) Además, todos los maestros tienen un certificado de BCLAD (Desarrollo Académico, del Lenguaje e Intercultural) o certificado CLAD.

Desempeño y Exámenes de los Estudiantes

Varias medidas del desempeño estudiantil son usadas como parte continua del programa instructivo de calidad en la Escuela Primaria San Rafael. Estas miden el progreso actual del estudiante y también la eficacia de programa instructivo. Evaluaciones Lions son dadas a todos los grados cada seis semanas para observar el progreso de los estudiantes en artes del lenguaje. Los maestros también administran evaluaciones que corresponden a libros y materiales de instrucción.

Examen de Normas de California

El Examen de Normas de California (CST), un componente del Programa STAR, es administrado a todos los estudiantes en la primavera para evaluar el desempeño estudiantil con relación a las Normas de Contenido del Estado. Los resultados son reportados como niveles de desempeño: Avanzado (excediendo las normas del estado), Proficiente (alcanza las normas), Básico (cerca de las normas), Debajo de lo Básico (debajo de lo básico) y Muy por Debajo de lo Básico (muy por debajo de lo básico.) El porcentaje combinado de estudiantes con calificaciones en niveles Avanzados y Proficientes en Inglés/ Artes del Lenguaje, Matemáticas, Ciencias para el quinto grado de los últimos tres años se muestra abajo.

Examen de Normas de California (CST)																																	
% Combinado de Estudiantes con Calificaciones en Niveles Avanzados y Proficientes																																	
	Artes del Lenguaje					Matemáticas					Ciencias																						
	2	3	4	5	6	2	3	4	5	6	5																						
	04	05	06	04	05	06	04	05	06	04	05	06	04	05	06	04	05	06															
Todos los Estudiantes																																	
San Rafael	44	55	43	20	24	16	15	33	35	25	31	22	26	31	26	54	58	50	26	51	31	23	34	37	25	35	30	15	41	38	9	25	26
DEUP	37	41	50	25	29	35	32	42	47	35	36	35	28	33	36	49	53	58	41	52	57	44	47	57	38	47	47	28	39	41	12	19	22
California	35	42	47	30	31	37	39	47	49	40	43	43	36	38	41	51	56	59	48	54	58	45	50	54	38	44	48	35	40	41	24	28	32
Femenino																																	
San Rafael	59	52	41	26	28	10	13	37	44	30	26	37	23	32	26	68	65	44	29	52	30	20	47	41	30	43	42	14	45	21	17	22	32
DEUP	42	44	53	27	32	38	35	47	51	37	38	38	33	36	39	50	52	58	38	53	57	44	47	59	39	46	48	27	38	35	10	16	21
California	39	45	31	33	35	39	43	52	54	44	46	47	39	41	44	50	55	58	47	54	56	45	51	55	38	45	48	34	39	41	21	26	30
Masculino																																	
San Rafael	28	57	44	14	21	23	15	30	26	19	34	9	30	29	25	40	52	56	23	50	32	24	23	33	19	28	18	17	35	50	0	27	23
DEUP	32	39	46	22	24	31	29	38	41	32	34	32	25	31	35	48	55	59	43	52	56	43	46	54	38	47	46	29	40	42	16	21	24
California	32	39	43	27	29	33	36	44	46	36	39	40	33	35	39	52	58	59	50	56	58	45	50	54	36	43	48	36	41	42	26	32	34
Aprendices del Inglés																																	
San Rafael	50	47	48	4	5	15	13	11	20	16	9	0	6	0	0	70	53	57	11	47	30	23	11	25	16	23	12	6	17	7	0	4	0
DEUP	21	25	33	10	7	7	14	18	12	9	7	2	4	2	3	41	45	50	30	37	41	32	30	35	17	22	15	9	7	10	0	3	1
California	18	23	27	10	12	15	15	19	24	12	13	13	6	7	8	38	43	45	32	40	41	26	32	36	17	22	24	11	13	14	4	6	7
Con Desventajas Socioeconómicas (SED)																																	
San Rafael	41	50	40	19	21	17	15	37	40	21	31	22	22	24	22	54	56	48	25	51	31	22	36	40	24	33	32	17	36	38	5	22	30
DEUP	29	33	43	18	22	26	25	35	39	28	29	29	23	26	29	44	49	54	35	47	51	37	42	53	31	40	42	23	33	35	6	12	14
California	22	28	33	17	17	22	25	32	35	24	28	28	20	22	26	39	45	48	36	44	46	32	38	42	25	32	35	21	26	28	11	14	18
Educación Especial																																	
San Rafael	18	17	*	*	14	*	*	*	15	*	*	*	*	*	*	22	23	*	*	33	*	*	*	23	*	*	*	*	*	*	*	*	*
DEUP	16	18	29	4	12	14	9	16	19	14	12	10	6	13	14	29	29	41	12	31	30	15	22	30	14	23	22	5	16	20	5	8	6
California	16	19	23	14	13	16	16	19	21	15	15	14	9	10	12	29	33	34	26	29	31	20	22	25	12	17	18	10	11	12	10	12	14
Afro-Americanos																																	
San Rafael	*	*	*	7	31	*	8	25	*	*	42	*	*	*	*	*	*	*	14	36	*	8	17	*	*	17	*	*	*	*	*	33	*
DEUP	33	39	44	20	25	29	26	38	41	30	27	30	26	26	30	37	44	47	32	41	45	28	35	42	30	35	37	23	29	33	9	13	17
California	27	34	38	20	22	27	27	35	37	28	30	30	23	24	29	36	42	44	32	39	41	28	34	38	22	28	31	17	22	23	12	16	18
Hispanos																																	
San Rafael	51	56	44	24	23	23	15	37	45	26	27	23	23	32	22	63	66	56	30	59	37	23	39	47	29	39	39	16	42	41	9	21	32
DEUP	30	35	42	19	22	27	26	36	40	29	31	29	23	30	31	46	51	56	36	50	54	42	43	55	36	44	45	24	38	36	9	11	16
California	22	28	33	17	17	22	25	32	35	25	27	29	20	22	27	39	44	47	36	43	46	33	38	43	25	33	36	21	26	29	11	14	18

* Resultados no son revelados cuando menos de 10 estudiantes son examinados en un nivel de grado y/o subgrupo.

Índice de Desempeño Académico (API)

El Índice de Desempeño Académico (API) es una medida anual del desempeño y progreso académico de escuelas en California. Los resultados API varía desde 200 hasta 1,000, con una meta estatal de 800.

Rango API Estatal: El rango estatal API varía de 1 al 10. Un rango estatal de '1' significa que la escuela tiene una calificación API en el 10% menor de todas las escuelas en el estado, mientras que un rango de '10' significa que la escuela tiene una calificación API en el 10% más alto de todas las escuelas en el estado.

Rango API de Escuelas Similares: El rango API de escuelas similares refleja cómo una escuela se compara con 100 'escuelas similares' emparejadas estadísticamente. Un rango de escuelas similares de '1' significa que el desempeño académico de la escuela es comparable al de las '10' escuelas más bajar de 100 escuelas similares, mientras que un rango de escuelas similares de '10' significa que el desempeño académico de la escuela es mejor que el de por lo menos 90 de 100 escuelas similares.

Resultados Escolares API				
	03-04	04-05	05-06	Resultados de Aumento API 2006
Rango Estatal	4	3	4	
Rango de Esc. Similares	8	7	10	
Todos los Estudiantes				
Aumento API Actual	-9	56	-34	687
Hispanos				
Aumento API Actual	6	58	-28	717
Con Desventajas Socioeconómicas				
Aumento API Actual	1	54	-25	695
Aprendices del Inglés				
Aumento API Actual	*	*	-14	693

* Datos no provistos por el Departamento de Educación de California.

Únicamente se necesita reportar los subgrupos con significado numérico para cada periodo de informe. Subgrupo con significado numérico están compuestos de (1) por lo menos 100 estudiantes con resultados válidos de exámenes o (2) por lo menos el 15% de la población escolar examinada y que contenga por lo menos 30 estudiantes con resultados válidos.

Examen de Desempeño de California (CAT/6)

El CAT/6 es un examen con referencia a las normas que indica cómo los estudiantes se comparan con un grupo que establece una norma y otros estudiantes de todo el país. Antes del 2005, todos los estudiantes en grados del dos al once eran examinados cada primavera. Estudiantes en grados del dos al seis eran examinados en las materias de lectura, ortografía, expresión escrita y matemáticas. Actualmente, únicamente estudiantes en grados tres y siete son examinados. La gráfica de abajo refleja el porcentaje de resultados de estudiantes en o arriba del Percentil 50avo en Lectura y Matemáticas.

CAT/6																														
% En o Arriba del Percentil 50avo																														
	Lectura						Matemáticas																							
	2		3		4		5		6		2		3		4		5		6											
	04	05	06	04	05	06	04	05	06	04	05	06	04	05	06	04	05	06	04	05	06									
San Rafael	46			11	25	17	15			32			29			60			40	48	36	37			43			40		
DEUP	46			28	30	31	27			31			37			58			50	53	55	47			44			46		
California	47			35	36	37	35			40			46			58			53	55	55	49			50			53		
Subgrupos																														
Femenino	59			16	28	10	15			39			18			63			52	52	40	40			48			45		
Masculino	32			6	21	23	16			24			39			56			29	44	32	34			38			35		
Con Desventajas Socioeconómicas	44			11	23	20	11			26			28			63			40	52	37	37			37			39		
Aprendices del Ing.	45			4	16	25	10			11			11			70			30	42	30	33			42			33		
Ed. Especial	18			*	14	*	*			*			*			18			*	8	*	*			*			*		
Afro-Americanos	*			0	8	*	17			*			*			*			29	50	*	25			*			*		
Hispanos	49			14	28	23	11			32			29			69			45	51	43	36			44			42		

Comenzando en el 2005, el CAT/6 examinó lectura/artes del lenguaje y matemáticas en grados tres y siete únicamente, y ya no examinará ciencias en ningún

* Resultados no son revelados cuando menos de 10 estudiantes son examinados en un nivel de grado y/o subgrupo.

Progreso Anual Adecuado

Sin Dejar Ningún Niño Atrás (NCLB) es una ley federal aprobada en el Enero de 2002 que reautorizó el Acta de Educación Primaria y Secundaria (ESEA). Establece que todos los estudiantes (incluyendo a esos con desventajas socioeconómicas, son de grupos de raza minoritarias, tienen discapacidades o tienen una habilidad limitada en Inglés) en todos los grados deben cumplir con las normas estatales de desempeño académico para Matemáticas e Inglés/Artes del Lenguaje antes de 2014. Las escuelas tienen que demostrar "Progreso Anual Adecuado" (AYP) hacia esa meta.

AYP establece que ciertos requisitos deben ser alcanzados cada año:

- Cada escuela y subgrupo debe alcanzar un nivel de habilidad; 24.4% de estudiantes en escuelas primarias e intermedias deben tener habilidad en Inglés y el 26.5% deben tener habilidad en matemáticas.
- Por lo menos un 95% de estudiantes deben tomar los exámenes estandarizados.
- Las escuelas deben demostrar mejoras en su Índice de Desempeño Académico (API)

Existen diversas consecuencias para las escuelas que no alcancen las normas AYP, incluyendo tutoría adicional y el reemplazo de personal. Los estudiantes también podrán transferirse a otras escuelas (dentro de su distrito) que alcancen AYP y la escuela anterior debe proveer la transportación a la escuela nueva. Después de dos años consecutivos de falla en un subgrupo particular, la escuela se convierte en elegible para el Programa de Mejoras Título I (PI) para poder alcanzar los requisitos de calificaciones mínimos. Las escuelas pueden ser categorizadas como PI un máximo de cinco años. Sin embargo, una escuela puede salir de este estatus después de dos años consecutivos alcanzando las metas AYP.

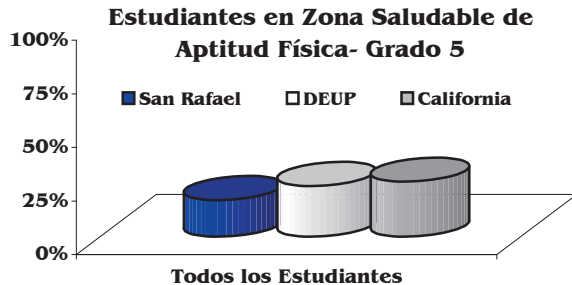
Un "Sí" en la tabla de abajo significa que la escuela y el subgrupo estuvo sobre o encima de la meta para el 2006 para el 95% de tasa de participación o porcentaje de habilidad. "No" significa que la escuela o subgrupo estuvo abajo del 95% de tasa de participación o porcentaje de habilidad. La Escuela Primaria San Rafael cumplió su criterio AYP del 2006.

Progreso Anual Adecuado 2006																
	% Tasa de Participación						% Proficiente o Avanzado									
	Ing./Artes del Lenguaje			Matemáticas			Ing./Artes del Lenguaje			Matemáticas						
	San Rafael	DEUP		San Rafael	DEUP		San Rafael	DEUP		San Rafael	DEUP					
	C	%	C	%	C	%	C	%	C	%	C	%	C	%		
Todos los Estudiantes	Sí	95%	Sí	98%	Sí	100%	Sí	98%	Sí	32.5%	Sí	41.2%	Sí	38.9%	Sí	44.9%
Subgrupos																
Afro-Americanos	*	89%	Sí	97%	*	98%	Sí	98%	*	28.9%	Sí	36.2%	*	21.4%	Sí	34.3%
Asiáticos	*	**	Sí	99%	*	**	Sí	100%	*	**	Sí	77.8%	*	**	Sí	81.9%
Filipinos	*	**	Sí	100%	*	**	Sí	100%	*	**	Sí	65.4%	*	**	Sí	68.6%
Hispanos	Sí	99%	Sí	98%	Sí	100%	Sí	98%	Sí	33.3%	Sí	34.5%	Sí	44.5%	Sí	42.0%
Blancos	*	86%	Sí	98%	*	100%	Sí	98%	*	33.3%	Sí	63.1%	*	33.3%	Sí	62.2%
Con Desventajas Socioeconómicas	Sí	97%	Sí	98%	Sí	99%	Sí	98%	Sí	31.1%	Sí	33.8%	Sí	39.1%	Sí	39.8%
Aprendices del Ing.	Sí	98%	Sí	99%	Sí	100%	Sí	98%	Sí	27.5%	Sí	24.0%	Sí	38.5%	Sí	35.5%
Estudiantes con Discapacidades	Sí	87%	Sí	93%	Sí	99%	Sí	93%	*	32.6%	Sí	21.6%	*	34.7%	Sí	25.5%

* No es un subgrupo con significado numérico en esta escuela. ** Debido al número moderado de estudiantes examinados, resultados no son revelados.
C= Cumplió

Programa de Intervención Federal

Escuelas y distritos recibiendo fondos federales Título I entran al Programa de Mejoras (PI) si no cumplen su AYP en dos años consecutivos en la misma área de contenido (Inglés/Artes del Lenguaje o Matemáticas) o en el mismo indicador (API o tasa de graduación.) Después de entrar al programa PI, las escuelas y distritos avanzan hacia el siguiente nivel de intervención con cada año adicional que no cumplen su AYP. *Para más información, por favor visite <http://data1.cde.cagov/dataquest>.*



Aptitud Física

En la primavera de cada año, el estado requiere que la Primaria San Rafael administre un examen de aptitud física a todos los estudiantes en el quinto grado. El examen de aptitud física mide la habilidad que tienen los estudiantes de hacer las tareas de aptitud física en seis áreas mayores. Los estudiantes que alcanzaron o excedieron las normas en todas las seis áreas de aptitud física, se considera que están en condición física excelente o en una 'zona de aptitud física' (HFZ.) Resultados del desempeño de los estudiantes son mostrados en la gráfica de abajo, comparados con otros estudiantes que tomaron el examen a través del distrito y estado.

Liderazgo Escolar

El liderazgo de la Escuela Primaria San Rafael, es una responsabilidad que comparten la administración del distrito, el director, el personal de instrucción, los estudiantes y sus padres. Durante el año escolar 2005-06, las responsabilidades principales de liderazgo fueron asumidas por el Director Stephen Edmunds. Comenzando el año escolar 2006-07, Aliyson Beecher asumirá el papel de Director. La experiencia previa de la Sra. Beecher incluye posiciones como Coordinadora del Distrito de Educación Especial de Primaria por tres años, una Especialista de Programa para maestros de Jardín Infantil y más de 20 años de experiencia en educación.

Miembros del personal y padres participan en varios comités que toman decisiones concierne a las prioridades y la dirección del plan educativo. Estos equipos se aseguran que los programas educativos sean consistentes con las necesidades de los estudiantes y que cumplan con las metas del distrito. Oportunidades para involucrarse incluyen: Consejo Bilingüe (ELAC), Consejo Escolar, Comité GATE, Asociación de Padres Maestros (PTA) y Comité de Seguridad.

Mejoras al Currículo

Todo el desarrollo de currículo en la Escuela Primaria San Rafael gira alrededor de Normas y Pautas del Estado de California. Los maestros alinean el currículo de salón para garantizar que los estudiantes alcancen o sobrepasen los requisitos estatales. La escritura y la implementación de la Escuela Primaria San Rafael es un proceso continuo. Las directrices de currículo de la escuela son actualizadas regularmente para que estén en línea con las normas del estado, metas del distrito y programas de evaluación del estado. El personal se ha comprometido en conferencias de lectura estatales, entrenamiento del currículo, entrenamiento de intervención y observaciones del salón con el propósito de realzar la instrucción.

Evaluación de Maestro y Desarrollo Profesional

Un proceso constructivo de evaluación promueve instrucción de calidad y es un elemento fundamental en un programa educativo comprensivo. Evaluaciones y observaciones formales están diseñadas para promover metas comunes y para que cumplan con el criterio de evaluación del estado y con las pólizas del distrito. Maestros temporales y en prueba son evaluados cada año y maestros permanentes son evaluados un año sí y otro no. Las evaluaciones son conducidas por la directora quien ha sido entrenada y certificada para conducir estas evaluaciones. El criterio de evaluación incluye:

- Mantener y apoyar a todos los estudiantes en el aprendizaje
- Entender y organizar el contenido de materias para el aprendizaje de los estudiantes
- Evaluar el aprendizaje de los estudiantes
- Crear y mantener un ambiente efectivo para el aprendizaje de los estudiantes
- Planear instrucción y diseñar experiencias de aprendizaje para todos los estudiantes
- Desarrollarse como un educador profesional

Miembros de nuestro personal desarrollan habilidades de enseñanza y conceptos participando en muchas conferencias y talleres durante el año. Por los últimos tres años, el distrito ha patrocinado tres días para el desarrollo de los maestros en los cuales a los maestros se les ofrece una gran variedad de oportunidades para crecimiento profesional en currículo, estrategias de enseñanza y metodologías. Durante el año escolar 2005-06, los temas para el desarrollo profesional en la Escuela Primaria San Rafael se enfocaron principalmente en Análisis de Datos para mejorar Desempeño Estudiantil. Para apoyo adicional en su profesión, los maestros pueden enlistar los servicios del facilitador de Evaluación y Apoyo para Maestros Principiantes (BTSA) y/o el programa de Revisión y Asistencia de Compañeros (PAR.)

Maestros Sustitutos

Generalmente, el distrito no experimenta ningún problema encontrando maestros sustitutos calificados y tiene un número adecuado de sustitutos con credenciales completas a los cuales puede recurrir. En raras ocasiones cuando un sustituto no está disponible para un maestro ausente, personal acreditado o administradores toman el lugar del sustituto.

Programas de Intervención Federal

Programa de Mejoras (PI)

	EP San Rafael	DEUP
Estatus PI	No en PI	No en PI
Primer Año de Implementación PI	n/a	n/a
Asignación PI Anterior	Año 3	n/a
No. de Escuelas Actualmente en PI	n/a	8
% de Escuelas Identificadas para PI	n/a	25.0%

Deberes del Maestro

El Distrito Escolar Unificado Pasadena recluta y emplea a los maestros más calificados con credenciales. Para el año escolar 2005-06, la Escuela Primaria San Rafael tuvo 18 maestros con credenciales completas los cuales cumplían con todos los requisitos de acuerdo con los reglamentos requeridos por el Estado de California.

Estatus de Credenciales del Maestro

	EP San Rafael			DEUP
	03-04	04-05	05-06	05-06
Credenciales Completas	19	16	18	909
Credenciales de Emergencia	2	1	2	70
Internos	1	3	2	97
Permisos	1	1	0	4
Enseñando Fuera de Área de Habilidad	n/a	n/a	n/a	3

Mal asignaciones de maestros reflejan el número de asignaciones dentro de una escuela para las cuales el empleado certificado en la posición de enseñanza o servicios (incluyendo posiciones que envuelven enseñar a Aprendices del Inglés) no tiene un certificado o credencial reconocida legalmente. Las vacancias de maestro reflejan el número de posiciones para las cuales un empleado singular certificado designado no ha sido asignado al principio del año escolar para un año completo. Para el 2006-07, los datos más actuales disponibles son reportados.

Mal Asignaciones/Vacancias

	04-05	05-06	06-07
Mal Asignaciones de Maestros de Aprendices del Inglés	0	0	0
Mal Asignaciones de Maestro (Otra)	0	0	0
Total de Mal Asignaciones	0	0	0
Vacancias de Maestros	0	0	0

El Acta Federal Sin Dejar Ningún Niño Atrás requiere que todos los maestros en materias generales alcancen ciertos requisitos para poder ser considerados "Altamente Calificados" antes del fin del año escolar 2005-06. Las calificaciones mínimas incluyen: posesión de una Licenciatura, posesión de una credencial para enseñar de California apropiada y demostrar competencia en materias académicas generales.

Cumpliendo con NCLB - Materias Académicas Principales

	EP San Rafael	DEUP		
		Todas las Escuelas	Esc. de Alta Pobreza	Esc. de Baja Pobreza
% de Clases Enseñadas por Maestros Cumpliendo con NCLB	91.3%	87.0%	90.0%	0.0%
% de Clases Enseñadas por Maestros que no Cumplen NCLB	8.7%	13.0%	10.0%	0.0%

Instalaciones Escolares y Seguridad

La Escuela Primaria San Rafael fue construida originalmente en 1915 y actualmente está compuesta de 21 salones, un salón de descanso para los maestros, una biblioteca, un salón multiusos, dos patios de juego, una cafetería y un laboratorio de computación. Los proyectos de modernización más recientes comenzaron en el año escolar 2003-04. Para la primavera del 2004, la construcción del laboratorio de computación en la escuela fue completado.

La seguridad de los estudiantes y personal es el interés principal de la Escuela Primaria San Rafael. Todos los visitantes deben firmar en la oficina central y usar su pase de visitante a todo tiempo.

Se provee supervisión para garantizar la seguridad de cada estudiante antes, durante los recreos, el almuerzo y después de la escuela. Supervisión es una responsabilidad compartida entre los maestros, supervisores del mediodía y la administración. El Plan de Seguridad Escolar es revisado anualmente por el Comité de Seguridad, el cual consiste de la directora, el personal de recursos, representantes de maestros y el conserje. Cualquier revisión al plan es compartida inmediatamente con el personal. El elemento clave del Plan de Seguridad del Plantel Escolar es prevenir problemas de comportamiento mediante educación del carácter y servicios de salud mental dentro del plantel, provisto por Consejería Hillside.

La escuela cumple con las leyes, reglas y regulaciones concerniente a materiales peligrosos y normas de terremoto del estado. El plan de preparación para caso de desastres incluye pasos para garantizar la seguridad que los estudiantes y empleados durante un desastre. Simulacros de fuego y desastres son conducidos mensualmente en un horario de turno a través del año escolar. La gráfica de abajo muestra los resultados para la inspección más reciente a las instalaciones.

Condición de Instalaciones y Mejoras Planeadas

Fecha de la Inspección Williams de Instalaciones: n/a

Artículos Inspeccionados	Instalaciones en Buena Condición		Reparaciones Necesarias y Acciones Tomadas o Planeadas
	Sí	No	
Fuga de Gas			Para el tiempo de publicación, la Escuela San Rafael no había tenido una Inspección Williams en sus Instalaciones debido a su rango estatal (4ta escala.) La escuela es inspeccionada anualmente por el director de bomberos y los administradores escolares. Todos los asuntos descubiertos durante estas inspecciones reciben la más alta prioridad. Para más información sobre los nuevos requisitos de instalaciones cumpliendo con el acuerdo Williams versus el Estado de California, por favor vea http://www.cde.ca.gov .
Sistemas Mecánicos			
Ventanas/Puertas/Portones (exterior/interior)			
Superficies interiores (paredes, pisos, techos)			
Materiales Peligrosos (interior/exterior)			
Daño Estructural			
Seguridad contra Fuego			
Eléctrico (interior/exterior)			
Infestación de Plagas/Gusanos			
Fuentes de Agua (adentro/afuera)			
Baños			
Agua Negra			
Patios/Instalaciones Escolares			
Otro			

Proceso de Limpieza

La Escuela Primaria San Rafael provee un ambiente limpio y seguro para los estudiantes, personal y voluntarios. La junta directiva del distrito ha adoptado normas de limpieza para todas las escuelas en el distrito. Operaciones de limpieza básica son desarrolladas diariamente a través del año escolar con un énfasis en los salones y baños. Un esfuerzo unido entre los estudiantes y personal ayuda a mantener el plantel limpio y libre de basura. La directora trabaja diariamente con el personal de dos conserjes de tiempo completo para desarrollar horarios de limpiar para asegurar una escuela limpia y segura y fundamental para un ambiente de aprendizaje.

Mantenimiento y Reparación

Un programa de mantenimiento programado es administrado por la Escuela Primaria San Rafael en base regular, con funciones de mantenimiento pesado ocurriendo durante el periodo de vacaciones. Además, un programa de mantenimiento programado es administrado por el Distrito Escolar Unificado Pasadena para asegurar que los planteles e instalaciones de la escuela sean mantenidos en excelente reparación. Un proceso de orden de trabajo es usado cuando asuntos ocurren que requieren atención inmediata. Reparaciones de emergencia reciben la más alta prioridad; peticiones de reparación son completadas eficientemente y en el orden en que fueron recibidas. Para el tiempo en que este informe fue publicado, el 100% de baños en el plantel estaban trabajando en orden.

Presupuesto de Mantenimiento Diferido

El Distrito Escolar Unificado Pasadena participa en el Programa de Presupuesto de Mantenimiento Diferido para Escuelas del Estado, el cual provee fondos del estado en base de dólar por dólar, para ayudar a los distritos escolares con los gastos de reparaciones mayores y reemplazo de componentes de edificios existentes. Típicamente, esto incluye techo, plomería, aire acondicionado y calefacción, sistema eléctrico, pintura interior y exterior y sistema de piso. Para el año escolar actual (2006-07), el Distrito Escolar Unificado Pasadena presupuestó \$883,559 para el programa de mantenimiento diferido. Esto representa el 0.5% del presupuesto general del distrito. Para el año escolar 2006-07, la junta directiva del distrito aprobó un año de mantenimiento diferido de cinco años para todas las escuelas en el distrito que resultarán en remover asbestos, iluminación de salones, actualizaciones eléctricas, cubierta de pisos, Aire Acondicionado y Calefacción, remover plomo, pintar pavimento, plomería, techo y tanques subterráneos y sistemas de paredes.

Envolvimiento de Padres y la Comunidad

Los padres y la comunidad apoyan mucho el programa educativo de la Escuela Primaria San Rafael. Los padres pueden participar en muchos comités como la Asociación de Padres y Maestros (PTA) y el Comité Bilingüe (ELAC.) Los padres también son bienvenidos a ser voluntarios en la clase. La Escuela Primaria San Rafael también tiene un Programa de Amigos Leyendo en donde los voluntarios de la comunidad vienen por lo menos una vez por semana y les leen a los niños de primer y segundo grado. El Banco City National ha donado numerosos libros y manda voluntarios para leer a los estudiantes.

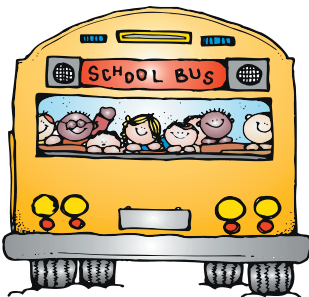
En el 2006-07 la Escuela Primaria San Rafael comenzó una Escuela Epstein. Este programa asiste a escuelas en asociaciones de desarrollo escolar, involucramiento comunitario, organizando equipos efectivos para desarrollar y sostener asociaciones, fortalecer programas existentes, implementar estrategias más efectivas para estudiantes aprendiendo en los hogares, organizar voluntarios y proveer entrenamiento al liderazgo del distrito. Para más información sobre este programa comuníquese con la oficina de la escuela al (626) 793-4189.

Salarios Administrativos y de Maestros

La siguiente gráfica muestra los salarios del distrito para maestros, directores y superintendentes y compara estas cifras a los promedios estatales para distritos del mismo tamaño y tipo. Salarios administrativos y de maestros como por ciento del presupuesto del distrito están enlistados abajo.

Salarios Administrativos y de Maestros 2004-05

	DEUP	California
Salario de Maestros Principiantes	\$36,800	\$37,540
Salario de Maestros de Medio Rango	\$52,520	\$59,426
Salario de Maestros Experimentados	\$79,396	\$73,925
Salario Promedio de Director (Primaria)	\$87,162	\$87,162
Salario Promedio de Director (Intermedia)	\$96,389	\$100,144
Salario Promedio de Director (Secundaria)	\$105,092	\$109,130
Salario de Superintendente	\$176,131	\$185,251
% del Presupuesto para Salarios de Maestros	35.3%	40.9%
% Del Presupuesto para Salarios Administrativos	4.7%	5.3%



Salarios de Maestros del Plantel

La ley estatal requiere que información comparativa sobre salario y presupuesto sea reportada al público en general. Para el tiempo en que este informe fue publicado, los datos más recientes de comparación de salarios del Estado de California fueron para el año escolar 2004-05. Para propósitos de comparación, el Departamento de Educación de California ha provisto datos de salario promedio de distritos escolares unificados con más de 20,000 en su promedio diario de asistencia en todo el estado. La gráfica adyacente ilustra el salario promedio de maestros en la escuela y lo compara con el salario promedio a nivel de distrito y estado.

Salarios Promedio de Maestros

Escuela y Distrito	EP San Rafael	\$49,895
	DEUP	\$53,903
	Porcentaje de Variación: 7.4%	

Escuela y Estado	EP San Rafael	\$49,895
	Todos los Distritos Esc. Unificados	\$57,560
	Porcentaje de Variación: 13.3%	

Gastos y Servicios Financiados

Basado en la declaración financiera del 2004-05, el Distrito Escolar Unificado Pasadena gastó un promedio de \$7,786 para educar a cada estudiante. La tabla de abajo provee una comparación del fondo de la Escuela Primaria San Rafael por alumno (de fuentes restringidas y no restringidas) con fuentes (restringidas y no restringidas) del distrito.

Además a los fondos Estatales generales, el Distrito Escolar Unificado Pasadena recibe fondos categóricos estatales para programas categóricos de educación especial y de apoyo:

- Asistencia y Revisión de Colegas
- Asistencia de Impacto Económico (EIA)
- Educación para Prevención del Uso de Tabaco (TUPE)
- Título I, Partes A y D – Básica/Negligencia y Fondos Delinquentes
- Título II, Partes A y D, Calidad de Maestros y Tecnología
- Título III, Habilidad Limitada en Inglés (LEP)
- Título IV, Escuelas y Comunidades Seguras y Libres de Drogas (SDFSC)
- Título V, Programas Innovadores

Gastos Por Alumno

EP San Rafael	Total	\$4,492
	Fuentes Restringidas (Supplemental)	\$992
	Fuentes No Restringidas (Básicas)	\$3,500

DEUP	Fuentes No Restringidas	\$4,950
	Porcentaje de Variación (Escuela/Distrito): 29.3%	

California	Fuentes No Restringidas	\$4,743
	Porcentaje de Variación (Escuela/Estado): 26.2%	

Información para Comunicarse con Nosotros

Los padres que deseen participar en el equipo de liderazgo de la Escuela Primaria San Rafael, comités de la escuela, actividades de la escuela, o quisieran convertirse en voluntarios pueden llamar a la oficina central al (626) 793-4189.